

www.artchartrons.com

# ART

# CHARTRONS

PARCOURS D'ART CONTEMPORAIN



édition

10 AU 20 NOVEMBRE 2011 - BORDEAUX



## LE MOT DU PRÉSIDENT

En 2007, Art Chartrons est né du désir d'associer la découverte d'un quartier à un parcours artistique. Flâner, fouiller les recoins de ce petit îlot dans la ville où l'art se crée, où l'art s'expose.

Cette 7ème édition poursuit la formule initiée l'an dernier en proposant un parcours unique durant 10 jours à travers 24 lieux d'exposition ouverts gratuitement au public. Immersion en forme de jeu de piste à la découverte de galeries, d'ateliers d'artistes, d'endroits insolites...

Cette année, Art Chartrons invite des artistes africains à habiter nos espaces afin de partager la réalité contemporaine de leur continent à travers leur art, leur histoire, leurs inspirations.

Cette rencontre entre l'Afrique et Bordeaux est l'occasion d'ouvrir notre regard sur les hommes, la matière, la poésie qui façonnent cette terre. C'est aussi la volonté de questionner les liens qui unissent et éloignent nos 2 géographies. Repenser les différentes époques qui ont écrit fraternellement mais aussi cruellement notre histoire commune. Donner à voir des Afriques riches, multiples, en mouvement.

MC2a, le Hangar en bois et Cdans-laboîte ont imaginé ensemble un itinéraire autour de l'Afrique construit autour de 6 grands axes :

**Vues d'Afriques**, le regard de photographes africains sur leur pays

**L'Afrique Vue de Bordeaux**, le regard d'un collectif éphémère de 5 artistes bordelais sur l'Afrique à Bordeaux

**La Piste**, un parcours photographique affiché sur les murs de la ville qui débute au Garage Moderne passe par le Hangar en Bois pour s'achever à MC2A.

**Les Photographes Itinérants**, le regard de photographes aquitains sur l'Afrique.

**L'Afrique Vagabonde**, 9 lieux d'exposition dédiés à l'art africain décliné sous différentes formes (sculpture, photos, peintures...)

Et enfin pour compléter ce parcours, 7 autres lieux vous proposent des visions multiples d'artistes (non liées aux civilisations africaines) à travers la peinture, la sculpture, la photo, les performances...

Plusieurs moments forts ponctueront la manifestation afin de la rendre vivante et festive (ciné-club, signatures d'écrivains africains, conférences, concerts, la piste commentée). Nous souhaitons qu'Art Chartrons soit une déambulation à la découverte du chemin de l'autre, un lieu de partage et de beaux vis-à-vis. Que les regards ne fassent pas que se croiser mais portent loin vers ailleurs, vers demain.

Nous sommes en automne, mais n'oublions pas le Printemps Arabe. Cette 7ème édition est aussi une façon de nous interroger, d'échanger sur la réalité de ces mouvements des peuples d'Afrique du Nord, et sur leurs répercussions sur le continent africain dans son entier ainsi que sur le monde.

Francis Viguera

## LA PROGRAMMATION

### 10 NOVEMBRE À PARTIR DE 19H00 : VERNISSAGES

Garage Moderne (inauguration), Atelier 18, les Vivres de l'Art, Quai du Maroc, A...5, Galerie MLS, Alinéa 33.

**Vidéo-projection**, "Y'en a marre La force du désenchantement" au Garage moderne. Assurée par Mathieu Cretté : <http://www.dailymotion.com/nyeblen>.

**Photographies** : Elise Fitté-Duval (artiste photographe martiniquaise, sélectionnée par la 9ème édition des Rencontres de Bamako), texte: Susana Moliner et Marta Vallejo.

### 11 NOVEMBRE À PARTIR DE 19H00 : VERNISSAGES

Atelier Sdez2, Hangar en Bois, le Glob Théâtre, MC2a, Mensura, Inkorp Novabox, Atelier Conan, Atelier JFP Leguit.

### 12 NOVEMBRE À PARTIR DE 19H00 : VERNISSAGES

L'Inoxerie, Galerie DX, Atelier des Beaux Arts, Galerie Kuryos, Atelier 5F, Yellow Sand Gallery, Atelier Mica, Atelier Béatrice Millot.

### 15 NOVEMBRE, 19H00 : HANGAR EN BOIS

**Conférence sur la photographie Africaine de Marian Nur Goni**, en partenariat avec MAM (Mondes Africains en Mouvement).

### 15 NOVEMBRE, 19H00 : LIBRAIRIE OLYMPIQUE

**Une rencontre lecture/signature de Bernard Duché** pour son livre *L'ange gardien* éditions Confluences ( Septembre 2011).

### 16 NOVEMBRE À PARTIR DE 21H00 : ATELIER 18

Le quatuor bordelais **The Pathfinders**, formé en 2006 nous embarque, de reprises en compositions bien senties, au cœur du Rock'n'Roll, de la Soul et du Blues des années 60's.

De sa voix éraillée et puissante, Lil'IOu nous replonge dans l'univers Rock Soul brûlant de Tina Turner et nous fait transpirer sur les Sonics et Chuck Berry avec une rage communicative.

Les Pathfinders séduisent également les amateurs de blues et de son garage: La guitare incisive et subtile, dans la lignée de Buddy Guy et de Johnny Guitar Watson, de Florian Royo, guitariste des mudzillas (bdx) et de Nico Wayne Toussaint, est soutenue par une section rythmique au groove hypnotique qui fleure bon la Louisiane et le Texas: Julien Dubois à la basse (Spencer Bohren, Paris Slim, Red Morgan...) Et Andy Martin à la batterie (Lazy Lester, Buddy Miles, Shawn Pittman, Preston Hubbard...).

### 17 NOVEMBRE À PARTIR DE 18H00 : GARAGE MODERNE

**La piste** : du Garage Moderne à MC2A. Le but est de créer un lien entre les 3 lieux d'expositions. Le parcours sera composé d'images extraites des différentes séries de photos. Elles seront accrochées ou collées sur les murs et dans les vitrines...

Jeudi 17 novembre, 19h, la piste commentée, départ du Garage moderne : une promenade qui se terminera à MC2a.

### 17 NOVEMBRE À PARTIR DE 20H00 : HANGAR EN BOIS

**Duo Khimaira** (Oud – Ziad Ben Youssef/Guitare – Luis Velasco Pufleau) Le Duo Khimaira cherche à rapprocher des traditions musicales éloignées au premier abord : l'orient méditerranéen, l'Amérique Latine et la musique contemporaine européenne. Le langage développé par ce duo atypique frôle les limites de l'écrit, de l'oral et de l'improvisation, vacillant entre la musique modale et le jazz.

Son répertoire puise sa source dans les musiques traditionnelles arabes (samais, loungas) et latino-américaine (son, danzon) où l'improvisation occupe une place privilégiée.

### 18 NOVEMBRE, 18H00 : LIBRAIRIE OLYMPIQUE AU HANGAR EN BOIS

**Rencontres « Littérature noires en Aquitaine »** suivies de la projection du film **"Le temps de la kermesse est terminé"** 18 novembre, 19h00 Organisées par la Librairie Olympique au Hangar en bois.

Médiatrice : **Safiatou Faure**, directrice de l'Agence de médiation des pays du Sahel. Invités : **Dominique Deblaine**, Maître de Conférences à l'Université Montesquieu Bx IV, spécialiste des littératures antillaises et africaines. Auteure de « Paroles d'une île vagabonde » Ed. Riveneuve

**Karfa Diallo**, le travail de mémoire sur l'Esclavage américain dont des millions d'Africains furent victimes constitue un de ses engagements. Son dernier livre : "Matins noirs", Essai poétique pour une nouvelle négritude, Éditions Ex AEquo.

**Gabriel Okoundji**, figure marquante de la nouvelle génération des poètes africains, il vit aujourd'hui en région bordelaise, où il enseigne la psychologie clinique. Son œuvre a déjà été couronnée par plusieurs prix : Pey de Garros (1996), Prix de la poésie contemporaine poésyvelines 2008 du Conseil Général des Yvelines, Prix « Coup de cœur 2008 » de l'Académie Charles-Cros. Grand prix littéraire d'Afrique noire 2010.

**Mar Fall**, sociologue, écrivain, artiste, il dépeint ce qu'il voit, les gens, leur environnement, au travers d'un thème omniprésent, la mémoire africaine. Lié à l'Afrique, mais ancré à Bordeaux, Mar Fall a publié en mars 2011 son neuvième ouvrage, « Histoire et mémoire des Africains noirs à Bordeaux ».

**Boubacar Seck**, à étudié à l'école d'architecture et de paysage de Bordeaux. Architecte romantique, il écrit "L'amère patrie", éditions Baudelaire, mars 2008

### 18 NOVEMBRE, 18H00 : LIBRAIRIE OLYMPIQUE AU HANGAR EN BOIS

21h Ciné-club, **"Le temps de la kermesse est terminé"** Un film, désopilant et cynique de Frédéric Chignac avec Stéphane Guillon et Aïssa Maïga. Un film digne de la cinémathèque de Jean Rouch, "une oeuvre d'une noirceur insoupçonnée, projection métaphorique du rapport entre certains peuples africains et les vilains oppresseurs blancs."

### 18 NOVEMBRE DE 18H00 À 1H00 : LES VIVRES DE L'ART

Pour clore cette exposition Octandre nous présentera son Fest'Andre ! Le venez vivre une soirée à la croisée des mondes sonores et visuels, allant de l'installation interactive au concert pour orchestre de hauts-parleurs, en passant par la musique mixte et le live électro (5 euros, vin chaud offert).

### 19 NOVEMBRE À PARTIR DE 18H00 : GALERIE TATRY

BOESNER et TOTOCHÉ PROD présentent : **KARL LAKOLAK "ON THE ROCK"**

Karl Lakolak est un artiste très complet qui réunit différents univers, peintures, photographies, vidéos, installations et performances ; la peinture corporelle les empreintes de la chair s'accordent à la peinture des décors de scène...il crée des tableaux vivants et les finalise par le travail photographique.. Le tout accompagné d'une musique très présente. ...une performance très intense, absolument à voir !

**L'exposition Karl Lakolak :**

Tout le mois de Novembre dans les locaux de BOESNER pendant les horaires d'ouvertures : lundi-vendredi 9.30h-18.30h et samedi 10h-18h, fermé le dimanche et jours fériés.

**Programme de la journée samedi 19 novembre :**

11 heures : début de l'exposition Karl Lakolak

Photographies, peintures, vidéo projection

15-18 heures : OPLINE PRIZE

Dans le cadre du « OPLINE PRIZE » il y aura une performance « TOILE BLANCHE » dans la Galerie Tatry

19 heures : VERNISSAGE avec Château de Veyres et SWING 747.

Soirée spéciale KARL LAKOLAK, intervention de Chloé, artiste comédienne.

21 heures : Performance « On the Rock » de Karl Lakolak avec Aj Sploshgirl, Simon Dirtystein, Mahdi Sehel et le danseur Paul Guëll

### 19 NOVEMBRE À PARTIR DE 18H00 : ATELIER OSCAR LOPEZ

**Soirée de dévernissage.**

Il y a un lieu, 7, rue du Couvent. Il y a un quelqu'un, Oscar Lopez. Il y a un moment bien sûr, les 18 et 19 novembre de 18h00 à 22h00. Il y a un invité certainement, Christopher Hery. Il y a un carré Vip, rendez-vous privé mais ouvert. Ça donne un moment d'intimité chez quelqu'un. Il suffit juste d'être au bon endroit, au bon moment. Rencontre en mouvement dans un espace évolutif.

Atelier Oscar Lopez, 7 rue du Couvent, 33000 Bordeaux  
06 61 46 68 38 - oscarlopez@voila.fr

### 20 NOVEMBRE À PARTIR DE 18H00 : GARAGE MODERNE

**Afroguinguette** en concert.

Afro Guinguette, c'est un quator hétéroclite qui met à l'honneur le mélange des genres et la diversité culturelle. Sur des textes en français et en wolof, les univers résolument guinguette, manouche, rock, jazz, musette, reggae s'entremêlent et donnent ce répertoire unique d'une musique festive qui fait bouger les cœurs et les esprits.

# VUES D'AFRIQUES

Cinq photographes du continent AFRICAÏN posent leur regard sur l'environnement et le quotidien de leur pays. Ils montrent au travers de leurs oeuvres, une image insolite et décapante du continent Afrique et de la diaspora noire. Images peu vues, ou mal vues. Vues à travers le prisme de notre analyse encore trop "occidentale", même si l'Europe change aujourd'hui son regard sur l'Afrique.

En complément de ces artistes, le travail du béninois Zinkpé sera également exposé, accompagné d'une vidéo-projection (témoignage saisissant des indignés du Sénégal nommés eux-mêmes : "Y'en a marre") illustrée par des photos d'Élise Fitté-Duva et présentée par Daylimotion, dirigé par Matthieu Cretté. " Guy Le Noir

Exposition conçue et réalisée par MC2A et présentée au Garage Moderne et à MC2A. <http://www.web2a.org/>



## AMATSOU DIALLO

### BAIN AU NIGER

Garage Moderne

Amatsou Diallo est présidente des Femmes Photographes Maliennes. Cela en dit long sur la détermination des femmes de ce pays à se positionner, tant dans le domaine de l'art que dans la lutte contre la discrimination dont est l'objet la Femme dans quelque pays que ce soit.

Amatsou Diallo est influencée comme beaucoup de photographes maliens par la figure tutélaire de Malick Sidibe, un de pères de la photographie malienne.

Comme le fit son maître il y a une trentaine d'années, Amatsou a voulu témoigner, par ce reportage surprenant, de la jeunesse de son pays. Le prétexte : le dimanche au bord de l'eau, les pieds dans le Niger. L'intimité, la familiarité qui se dégagent de ces vues montrent ce qu'aucun photographe "blanc" n'aurait pu réaliser, au risque d'être taxé de méchant voyeur.

## BINETTE CAMARA

### LES CHINOIS EN AFRIQUE

Garage Moderne

Appelée Bintou, cette jeune photographe, membre des Femmes Photographes du Mali, est une élève de Malick Sidibe. Elle a bénéficié d'une bourse de l'Institut français pour mener à bien ce projet.

" Alors que les européens semblent s'intéresser beaucoup moins à l'Afrique que par le passé, les chinois investissent massivement et sont de plus en plus présents dans tous les domaines. Dans ce contexte de mondialisation, il est important de faire ressortir les actions que mènent les chinois

pour que l'Afrique devienne un débouché pour leurs produits industriels. On peut constater qu'ils arrivent à vivre comme des africains. De là une équitable sympathie, une affection sincère que tissent les chinois avec leurs frères africains. Si aujourd'hui les chinois présents sur le continent arrivent à intégrer la culture africaine, ne peut-on pas penser que leur culture laissera des traces en Afrique ? "

## JOHN KIYAYA

### L'AUTRE RIVAGE SWAHILI

Garage Moderne

John Kiyaya est né en 1970 à Kassanga en Tanzanie.

En 1986, il rencontre l'écrivain Jean Rolin qui lui offre un appareil et scelle son destin de photographe. Il commence alors à photographier les habitants de son village et les environs du lac Tanganyika. La vente des portraits réalisés lui permet de continuer ses études. Ses clients attendent des photos ressemblantes mais John Kiyaya a le don de faire dire à l'image ce que l'on ne lui a pas demandé. Ses photographies ressemblent au continent tout entier, capté par l'œil insoupçonné d'un Africain.

" Toutes ses photographies sont des commandes de voisinage pour fêter un mariage, une naissance, l'achat d'un spectaculaire poste à transistor. Elles sont faites pour être punaisées au-dessus d'un lit entre un crucifix barré de buis et le portrait vénéré de l'inventeur du socialisme en Afrique, Julius Nyerere. Les clients en attendent qu'elles soient ressemblantes. " J.B Harang  
Projet soutenu par le programme SWAHILI de l'Agence nationale pour la recherche et le laboratoire Les Afriques dans le monde ( LAM, Université de Bordeaux ), et l'Institut français de recherche sur l'Afrique ( Nairobi ). Enquête de François Bart ( Sumbawanga ), traductions d'Alain Ricard. Ce projet a bénéficié de la confiance de Jean Rolin .

## MÉGA MINGIEDI

### LISOLO

MC2a

Méga Mingiedi est né en 1976 en République Démocratique du Congo. Il a étudié à l'Académie des Beaux-arts de Kinshasa et à l'École Supérieure des Arts Décoratifs de Strasbourg. C'est à partir de ce double socle kinoïse et strasbourgeois, et d'une réflexion personnelle engagée, qu'il a développé le vocabulaire innovant qui caractérise son travail.

À travers ses travaux mi-cartographies, mi-mind maps conceptuelles composés de dessins, collages, graffitis et installations, Méga Mingiedi porte un regard inédit sur l'espace urbain. Dès que le regard de l'artiste s'est posé sur les villes, il devient impossible de les regarder comme on le faisait auparavant. Il transforme la vision de l'observateur tout en répondant à des interrogations centrales sur les espaces urbains postcoloniaux, sur la violence, et sur l'extraordinaire vitalité de ces villes. Mingiedi est co-fondateur du Collectif EZA POSSIBLES de Kinshasa et collabore avec de nombreux artistes africains et européens.

## MALIK SIDIBÉ

Garage Moderne

Malick Sidibé, est né au Mali en 1936. De son oeuvre, on connaît d'abord les photographies de reportage, prises dans les surprises-parties. La clientèle est populaire, jeune. A partir de 1994, le travail de Malick Sidibé est remarqué et fait rapidement l'objet d'expositions importantes dans les grandes galeries et musées du monde entier. En 2003 le prix de la photographie Hasselblad lui est décerné. C'est la première fois qu'un africain est ainsi promu au rang des plus grands photographes internationaux.

Remerciements : Olivier Sultan, Musée des arts derniers de Paris.

# PHOTOGRAPHES ITINÉRANTS

## FLORENT MAZZOLENI

Alinéa33



Je photographie en couleur, par hasard autant que par passion. Au gré de mes voyages et de mes envies, mes images tentent de se frayer un itinéraire intime à la lisière d'une modernité évasive, en quête d'un instant décisif. Elles expriment la mélancolie palpable du bord des chemins, cet indicible besoin de rendre compte de ce qui a été et de ce qui n'est plus, une quête vive de profondeur et de sincérité...

Mes images racontent le plus souvent des lieux oubliés, des détails triviaux ou des histoires secrètes. Toutes ces photographies ont été prises entre 2005 et 2011. De la Saint-Louis du Sénégal à l'Angola en passant par le Cap-Vert, la Casamance, le Ghana, Lomé ou le Burkina, elles évoquent une Afrique qui se projette en avant tout en jetant un regard sur le passé...

Florent Mazzoleni est l'auteur d'une vingtaine d'ouvrages consacrés aux musiques populaires. Ses derniers livres parus sont : *Afro-pop, l'âge d'or des grands orchestres africains*, *Mali, musiques modernes et traditionnelles* et *Burkina : musiques modernes voltaïques*, tous trois publiés au Castor Astral à l'automne 2011.

## LOIC LE LOËT

### PHOTOGRAPHIES ET MÉMOIRE

Mensura



S'immerger. Regarder. Prendre du recul... En quittant le centre culturel Blaise Senghor de Dakar, nous sommes passés par la corniche surplombant une plage de 300 m de long sur 150 m de large... Un groupe compact d'hommes court... Combien sont-ils ? Deux cents, trois cents ? Plus ? Peu importe, il s'en dégage une force, un bouillonnement, de la chaleur, de la puissance... Fascination.

En montrant une ébauche de ces prises de vue à Massamba, notre commissaire d'exposition, il m'a appris à propos de cette plage que l'une des premières tribus à s'être installée à Dakar venait y accomplir des rites. Rites dont certaines de mes photographies lui faisaient penser :

« Cela peut donner un résultat assez surprenant. Loïc Le Loët est un photographe français qui sur une plage de Dakar, la capitale du Sénégal, a essayé de saisir un mouvement qui est commun à n'importe quel point du globe. Des sportifs sur la plage, ce jeu du corps tendu renforcé par la focale, ces couleurs, cette vie. Et cette interrogation sur les chemins de l'émigration comme inquiet glissement de cet œil concerné. Loïc Le Loët fait mieux. Sur une des œuvres, il restitue (par un suprême hasard ?), toute la symbolique mystique de cette plage, lieu de libations et de sacrifices rituels de taureau de la communauté l'éboue, l'une des premières à habiter Dakar. Étrange coïncidence... »

En quittant cette plage, je me demandais ce que j'avais pu saisir qui puisse rendre compte de ce qu'il s'y déroulait effectivement. Mais aussi j'avais en tête de détourner le sens, si sens il pouvait y avoir. Métaphore (symbole) du passage en métamorphose du passage (chrysalide)

Ces corps symboles peuvent se préparer, se modeler pour le passage extrême d'un continent à l'autre, la fuite. Je les imagine courant vers un possible ailleurs, si proche, si fantasmé aussi (El-dorado.) Texte de Loïc Le Loët

## HAROLD LAGAILLARDE

Quai du Maroc

Photographe, Harold Lagaillarde enregistre la lumière depuis dix ans. Après des études à l'Ecole Supérieure de Photographie de Vevey en Suisse, et une publication chez Filigranes, Harold s'intéresse au quotidien : « Mes photographies ne disent rien, elles montrent la surface des choses. Tous ces détails de la vie qui nous entourent, les petites choses que l'on ne voit plus, une table, un visage, une plante... pourtant si révélateurs de notre condition et porteurs de sens. Autant de sujets qu'il faut traiter avec respect ; trouver le juste milieu entre la critique et le document ».

## CHRISTIAN VICENS

### LES VEINES DU DÉSERT, LIBYE

Glob Théâtre



Photographe indépendant, Christian Vicens est un photographe qui aime partager ses images. Il est passionné de nature, de voyages et de rencontres humaines. Il travaille régulièrement à l'étranger auprès d'institutions et de partenaires privés. Ses photos issues de plusieurs voyages en Libye témoignent de l'hostilité de la vie dans le désert et dans le pays. Les photos des Veines du déserts ont été réalisées entre 2003 et 2009, lors de raids en 4X4, en dehors des pistes sur près de 20 000 km en autonomie. Ces photos seront accompagnées d'une nouvelle série de photographies de reportages présent en 2011 en Libye.

## MARIE FONTECAVE

### CHRONIQUE D'UN TOURNAGE

Glob Théâtre



Août 2008, quelques jours sur le tournage du film « Le temps de la kermesse est terminé », réalisé par Frédéric CHIGNAC avec Stéphane Guillon et Aïssa Maïga dans les principaux rôles, le tournage est commencé depuis 3 semaines, les conditions de travail sont difficiles : chaleur étouffante, vents de sable... L'équipe est fatiguée, l'ambiance tendue. Le décor du village africain dans lequel se déroule l'action du film a été entièrement reconstituée dans le désert marocain, aux portes de Ouarzazate. Un endroit hors du temps...

Cette série de photos restitue l'ambiance si particulière à la réalisation d'un film : les coulisses, les instants ponctuant la vie d'un tournage, la préparation des plans, l'attente entre les différentes prises, et ces gens qui s'investissent et sans lesquels le film ne pourrait exister.

## LUIS BASTO

JFP Leguit

Né en 1969, Mozambique. Vit et travaille à Maputo, Mozambique. Luis Basto passe son enfance dans les provinces de Sofala et Zambésia, dans le centre nord du Mozambique.

Il apprend la photographie en autodidacte, prises de vue, tirages noir et blanc et cibachromes à la main. Ses premières images sont influencées par le travail de Ricardo Rangel et par l'école

mozambicaine de photojournalisme née de la période révolutionnaire. Il exerce la photographie en free-lance entre Maputo et Harare au Zimbabwe et s'intéresse aux mouvements et aux chocs engendrés par la ville.

« Mon appareil photo est un voyage à travers la grille urbaine, laquelle est marquée par la bureaucratie, la politique, le secret, la décadence et la beauté dit-il. »

Remerciements Musée des arts derniers

## CALVIN DONDO

JFP Leguit



Photographe zimbabwéen. Né en 1963 à Harare, au Zimbabwe, où il vit et travaille, Calvin Dondo a étudié la photographie à l'Institut polytechnique d'Harare de 1985 à 1988. Il a exposé dans de nombreux pays : Grande-Bretagne, États-Unis, Canada, Allemagne, Autriche, Belgique, Espagne, France, Italie, Pays-Bas, Cuba, Norvège, Chine, Japon, Sénégal, Burkina Faso, Bénin, Mali, Afrique du Sud et Namibie. Il a reçu de nombreuses récompenses, dont le Grand Prix Seydou Keita des Rencontres de Bamako (2007). Son travail de photographe free-lance est paru dans plusieurs publications locales et internationales. Il est le fondateur et directeur artistique de Gwanza, le Mois de la photographie du Zimbabwe. Son travail aborde les problèmes contemporains qui affectent le monde et la façon dont les gens tentent, individuellement, de résoudre les leurs. Il travaille sur des projets à long terme qui portent sur les questions d'identité, de citoyenneté, de migrations et de relations amoureuses. En 2003, il a été commissaire de l'exposition nationale du Zimbabwe aux Rencontres de Bamako.

## RICHARD CERF

### DIVINE QUINCAILLERIE GÉNÉRALE ET DIVERSE

Inkorp Novabox

Dès mon arrivée à Bamako en octobre 2000, la première enseigne lue sur la route de l'aéroport, annonçait clairement, sans que je le sache encore, ce qu'allait être ces trois mois de résidence d'artiste. Habituellement, il se dit : "l'art, c'est la vie". Pour cette fois, ce fut le contraire.

Le produit de mes fantômes, tout ce que je croyais être issu de mes conceptions artistiques, se révéla bien vite être le quotidien de milliers de gens. Dès lors, je me suis retrouvé comme happé par l'existence, arraché de mon isolement, et plongé dans une formidable marmite de sorcière parmi les bulles de savon à la densité de boules de pétanque et à l'intérieur de laquelle, tout ne trouve pas de forme visible, même si parfois, l'indicible devient tangible.

C'était tant de richesses, de diversité et d'abondance que j'ai dû abandonner l'observation et me contenter de suivre simplement ce qui se présentait à moi...

Naturellement, je me suis retrouvé à travailler comme la plupart de mes confrères Maliens. Avec des films vendus, développés et tirés en 10 x 15 par un labo amateur de Bamako. La surexposition due à la machine étalonnée sur les tons chair évoque la multitude d'atmosphères dégagées par cette ville. Au fil des jours, j'ai collé ces images sur des pages et tout autour, dans leur périphérie, en prenant bien soin de ne jamais déborder, je me suis efforcé d'en révéler toute la plasticité, avec l'espoir de restituer l'amoncellement, la profusion d'ambivalences et d'extrêmes intimement mélangés et parfaitement organisés, tels que me l'offrit cette grande cité pas encore tout à fait citadine.

Souhaitant mettre en avant l'art photographique, Richard Cerf sera le premier artiste d'une liste, que l'on espère longue, à inaugurer nos murs.

Alinéa33, 76, quai des Chartrons, 33300 Bordeaux

Mensura, 23 rue des retailleurs, 33300 bordeaux

Quai du Maroc, 15, Quai du Maroc - Bacalan

Glob Théâtre, 69 rue Joséphine, 33300 Bordeaux

JFP Leguit, 39 rue Gouffrand, 33000 Bordeaux

Inkorp Novabox, 21 rue des Retailleurs, 33300 Bordeaux

# L'AFRIQUE VUE DE BORDEAUX

En regard de l'exposition Vues d'Afriques, un collectif éphémère de 5 artistes bordelais s'est constitué afin d'offrir différentes visions de l'Afrique à Bordeaux. Ils seront exposés dans 3 lieux : Le Hangar en bois, le Garage Moderne et les murs de la ville. Expositions Coordonnées par Cdanslaboite ([www.cdanslaboite.com](http://www.cdanslaboite.com))

## FRANCIS VIGUÉRA, TABLEAUX DE CHASSE

Hangar en bois



Cette année, le printemps en survolant l'Afrique du Nord a vu des têtes de dictateurs tomber. Ça lui a plu, il a prolongé sa saison. Sous nos yeux, des trophées de chasse rangés à la file, bien alignés. En surface, ça chatoie, ça mélange les couleurs, ça se joue des matières et de l'abondance à l'image de la mégalomanie délirante de ces tyrans chassés de leur trône. Tous affublés d'un couvre-chef guerrier, ils nous offrent leurs faciès hideux de despotes que l'artiste a façonnés à grands coups de restes, rebuts et autres emballages perdus.

"Peut-on construire un monde nouveau avec des débris..."  
Kurt Schwitters

Ces masques/têtes nés de la récupération nous rappellent que l'avenir prend toujours racine sur les traces passées, l'essentiel étant de bien choisir ces traces sur lesquelles bâtir l'espérance nouvelle.

Aujourd'hui le printemps a changé de saison...

Vraie fin de partie de ces systèmes autocratiques ou simple respiration avant le retour à des lendemains oppressifs ?

## ÉLOÏSE VENE

### FAMILLE IVOIRIENNE

Hangar en bois

Extrait du projet "Rapportages"

J'ai suivi une famille venant précisément de Côte d'Ivoire, pour tenter de me rapprocher du pays où je suis née. Ce projet a été réalisé grâce et à l'aide de Béatrice que j'ai rencontrée dans l'école de mon quartier. J'ai suivi sa famille dans son propre quotidien d'une ville où l'on vit communément.

"Famille Ivoirienne" est une mise en lumière, tout simplement. "Rapportages" est une revue artistique en pleine création depuis un an qui a pour but de se rapprocher d'une réalité du quotidien sous forme de faux magazine "people". Ainsi, par exemple, les pages "modes" sont réalisées avec des vêtements EMMAÛS, les publicités de produits luxueux sont détournées, les reportages sont réalisés sur des habitants de la ville, peu ou méconnus... À suivre.

## LAURÈNE ELLIOT

### CELUI QUI EST VENU, CELUI QUI EST PARTI

Garage Moderne



Ces photographies sont nées de la rencontre entre Laurène Elliot, photographe bordelaise originaire de la Nouvelle-

Orléans et de Yadicone, styliste et chanteuse originaire du Sénégal. À travers cette série de portraits, Laurène Elliot interroge la réalité singulière de la création des artistes expatriés. Comment un pays que l'on n'habite plus physiquement continue de creuser son sillon loin, jusqu'à ailleurs en mêlant ses couleurs, sa poésie à la nouvelle terre qui accueille. Afin de capter ces croisements, ces allers-retours entre l'Afrique et Bordeaux, la photographe s'est fondue dans l'univers de chaque créateur en choisissant un lieu symboliquement évocateur de la source de leur inspiration. Photographier ces artistes, c'est avant tout saisir ce qui fait l'essence de leur art, qui même métissé demeure avant tout africain. Laurène nous entraîne dans un voyage qui jette un pont entre nos pays sur les traces de la mémoire, des traditions, des coutumes qui enracinent une identité mais aussi ouvrent vers l'autre, vers demain.

## OLIVIER VINSONNEAU

### SI LOIN, SI PROCHE

Garage Moderne



Si loin, si proche. Un pont jeté entre l'Afrique et Bordeaux au travers de portraits d'animaux qui évoquent le lointain, le rêve, l'inaccessible mais aussi la conquête, la contrainte, la séquestration. Déplacement, "acclimatation"...

La puissance et la gravité de ces regards disent le lien, l'exil, l'arrachement à un continent. La nostalgie d'un pays que certains ont foulé en pas, d'autres en mémoire... peu importe que la trace soit physique ou abstraite car l'inscription de leur terre est toujours là, vivante, ancrée, viscérale en chacun de ces animaux.

Leur regard qui nous raconte leur vie permet d'élargir la perspective à tout le continent africain afin d'interroger son histoire présente, passée, reliée... à eux, à nous.

## BRUCE MILPIED

### LES AMIS D'AFRIQUE

Garage Moderne



Le quartier des Capucins, foisonnant d'épiceries et de commerces vendant des produits typiquement Africains, après avoir été longtemps le quartier portugais de Bordeaux, il est adopté par la communauté africaine. Ce « reportage » est une visite et une rencontre avec ce petit coin d'Afrique.

Hangar en bois, 17, rue Vieillard, 33300 Bordeaux  
Le Garage Moderne, ateliers associatifs,  
1, rue des étrangers, 33300 Bordeaux

# VERNISSAGES » JEUDI 10 NOVEMBRE

## ALINEA33 ★

76, quai des Chartrons, 33300 Bordeaux  
Tél: 05 57 87 64 15

### FLORENT MAZZOLENI

Voir "Photographe itinérants"

## GALERIE MLS ★

123 quai des Chartrons, 33300 Bordeaux  
Tél: 09 63 44 32 86

### MARION STILLE

PAYSAGES...



Marion Stille est paysagiste ; le paysage réel est intégré au tableau sans être topographiquement identifiable. Il est appréhendé d'abord à la faveur de dessins à la plume, de gouaches sur papier, de format modeste, qui captent l'esprit du lieu ; le motif est fixé avec les résonances qu'il suscite. Les lignes de forces, les sonorités, la lumière sont notées ; le croquis est accroché aux murs de l'atelier pour mémoire et réactualisation de cette rencontre initiale qui va se déployer, s'accomplir à la surface de la toile. Cet aide-mémoire reconnecte l'artiste avec ce moment donné de son existence, dans un lieu d'élection, défini génériquement comme « Stadt, Fluss, Ebene, Gebirge, Meer » (ville, fleuve, plaine, mont, mer). Le mouvement se matérialise, la masse devient lumière. Les bleus, les ocres et les gris de Marion Stille renvoient à la perception des paysages de la nature : ciels ardoisés, champs lacérés de gris, tavelés de pluie, fleuris d'ocre substantiel, noyés de gerbes d'écume...

Les toiles de Marion Stille sont habitées sans qu'y paraissent les hommes. L'érection tectonique des monts et des villes, les fleuves qui se rendent à la mer, l'effusion de la couverture végétale sont incorporés par l'artiste qui les accueille, les fait vivre en elle...

Marion Stille peint sur toile ou sur un carton épais à l'huile ou a tempera. Elle travaille aussi à fresque dont elle enseigne l'art au sein des ateliers des Musées nationaux de Berlin. Son mari Johannes Bauer est un trompettiste renommé.

Elle vit et peint dans le sillage de la musique plus que des mots.

Son patronyme Stille, signifie silence.

## A...5 ★

11, quai de Bacalan, 33300 Bordeaux  
Tél: 06 30 82 42 97

### JEAN-MARIE RODRIGUES



Jean-Marie Rodrigues explore la figure humaine ou animale à ce moment précis où s'opère une mutation de l'une à l'autre. Les faciès qu'il représente ne constituent pas, en effet, qu'un volume matériel de rose et gris ou de rouge et vert, vu de face

ou de profil, chapeauté ou enturbanné, cornu ou à oreilles. Ce sont ceux d'êtres vivants qui gardent la mémoire du combat auquel ils se sont livrés. Farouches et inquiétantes, certaines têtes, même, jouent encore et encore, sur la scène de la toile, l'histoire et le drame dont elles sont habitées...

Les dernières peintures de Jean-Marie Rodrigues sont, à leur manière, mais dans un registre laïc, une sorte de « lutte avec l'ange », épisode biblique tant représenté dans l'histoire de l'art. Ici les forces contraires qui sont à l'œuvre et dont chaque figure tente d'exprimer à la fois le combat et l'issue de cette bataille, relèvent tout autant du monde intérieur de l'artiste que du propos philosophique qui le sous-tend.

Humanité, animalité, quelles limites ?

Texte de Roseline Giusti

## ATELIER 18 ★

18, quai de Bacalan, 33300 Bordeaux  
Tél: 06 72 80 84 45

### LAURENT DURREY



Laurent Durrey ou l'art d'afficher sa passion. Au cours d'un entretien que nous avons eu ensemble, cet artiste urbain nous explique sa démarche créatrice.

Cet artiste bordelais aime se définir comme un nouveau réaliste. Ce bordelais qui expose aussi à Paris parcourt le monde pour déchirer, lacérer les morceaux d'affiches qui composent ses tableaux. Créateur à partir de l'existant, il se situe dans une mouvance urbaine totalement contemporaine.

**L'arrachage, une transgression de l'interdit.**

Jacques Villegle, Raymond Hains sont les chefs de file des affichistes. Un art issu du « chaos urbain » apparu dès 1947. Pour Catherine Millet par exemple : « Les tableaux d'affiches fonctionnent comme une caméra ». Un générateur de fantômes pour Laurent Durrey dont le centre est souvent la femme, Pin-up, polissonne, sensuelle...

Une fois vendue, l'œuvre va « vivre sa vie » chez l'acheteur qui en devient le seul et unique propriétaire, car au delà du tableau, l'artiste devient conteur et livre l'histoire des morceaux d'affiches présents sur ses toiles. C'est même devenu un élément clé de sa démarche...

Chaque arrachage est pris en photo, chaque moment de composition est consigné, archivé pour ensuite être transmis à qui de droit...

Exposé à Paris de façon permanente à la galerie « Espace Nolle ». A Toulouse à la galerie « Next ». A Bordeaux à « l'Atelier 18 ». Présent notamment lors d'événements comme « Art Shopping » au Carrousel du Louvre, « Art Bastille », « Street Art (St Germain des Prés) »... Texte de Clément Deltenre

### SYLVIANE PELLETIER

UN ART PLURIEL...

Un art pluriel du meilleur effet visuel qui se compose de créations aux accents du Pop Art, tout en proposant une certaine envolée plastique par le travail de découpage et collage d'affiches. La polychromie de la matière picturale est volontairement réduite et gagne en raffinement esthétique.

L'influence intellectuelle de l'école espagnole d'après guerre, est ici visitée avec énormément de qualités intrinsèques.

Sur le plan expressif, Sylviane Pelletier communique à travers son art, ses rêves, ses passions, ses amours. Une autre forme expressive vient enrichir de manière forte son œuvre : C'est celle de la sculpture. Dans cette discipline, l'artiste façonne des êtres à la fois humains mais animaliers voire surnaturels (travail actuel) et dont l'esprit rappelle les personnages de l'Île de Pâques. Dans tous les cas de figure, ses réalisations sont à découvrir pour leurs richesses émotionnelles.

Texte de P. Amiel

## ASSOCIATION QUAI DU MAROC ★

15, Quai du Maroc, Bacalan  
entrée par la cour sur l'arrière du bâtiment  
fermeture les 14 et 15 novembre

L'association installée dans les anciens appartements des éclusiers anime un atelier collectif à la fois lieu de réunion et d'exposition et héberge des artistes.

Elle organise, accueille ou participe à des événements culturels privilégiant les échanges entre artistes, publics, partenaires associatifs et population du quartier (fête aux Bassins en 2010, Organo et ZEST en 2011).

Dans le cadre d'Art Chartrons, l'association Quai du Maroc invite :

### FALY SAKHO

Faly Sakho peintre et sculpteur originaire du Sénégal vit et travaille à Bordeaux depuis 20 ans. Ses racines artistiques prennent leurs sources dans les lagunes du Siné-Saloum. La matière est le fil conducteur de son travail : acrylique, sciure, cire pour sa peinture abstraite ; béton pour ses sculptures figuratives. Il nous donne à voir un travail tout en énergie et sensualité. Au Quai du Maroc il nous offre une pause, une respiration.

### FLORENCE MARTIN

Florence Martin d'origine espagnole vit et travaille à Bordeaux. Après divers chemins empruntés, Florence choisit celui des beaux arts. Quai du Maroc, elle nous propose des travaux sur châssis et des installations. « Mon travail de création est né de la rencontre d'artistes du continent africain et d'ailleurs : les photographes Malick Sidibé, Seydou Keyta, Samuel Fosso; les écrivains Zadié Smith, Aimée Césaire, Alain Mabouckou; les plasticiens Hassan Musa, Shirin Neshat ; les musiciens Jimi Hendrix, Gil Scott-Heron et ici Quai du Maroc avec Faly Sakho ». Avec tous ces artistes, elle à imaginé : « une collaboration... pour son plus grand plaisir et sans aucune modestie... »

### HAROLD LAGAILLARDE

Voir "Photographe itinérants"

## GARAGE MODERNE ★

1 rue des étrangers, 33300 Bordeaux  
Tél: 06 85 43 86 83

### AMATSOU DIALLO

BAIN AU NIGER

Voir "Vues d'Afrique"

### BINETTE CAMARA

LES CHINOIS EN AFRIQUE

Voir "Vues d'Afrique"

### JOHN KIYAYA

L'AUTRE RIVAGE SWAHILI

Voir "Vues d'Afrique"

### MALIK SIDIBÉ

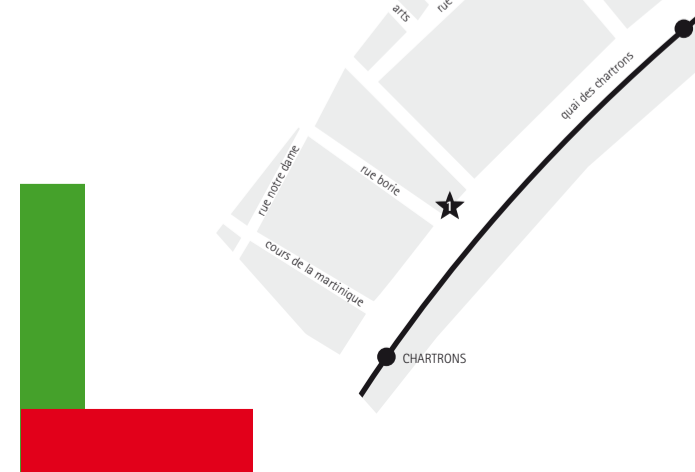
Voir "Vues d'Afrique"

### LAURÈNE ELLIOT

CELUI QUI EST VENU,

CELUI QUI EST PARTI

Voir "L'Afrique vue de Bordeaux"



## OLIVIER VINSONNEAU

### SI LOIN, SI PROCHE

Voir "L'Afrique vue de Bordeaux"

## BRUCE MILPIED

### LES AMIS D'AFRIQUE

Voir "L'Afrique vue de Bordeaux"

## LES VIVRES DE L'ART ★

2 bis rue Achard, 33300 Bordeaux

Tél: 06 85 43 86 83

Les métaux ne sont pas seuls à transmuter dans l'atelier du sculpteur Jean-François Buisson. Trois ans déjà que l'association Les Vivres de l'Art, alchimie transdisciplinaire, est en ébullition autour de l'artiste. Tout au long de cette septième édition du parcours Art Chartrons Les Vivres de l'Art accueilleront l'artiste Laurent Chiffolleau, dit Lorenzo et sa série « Identité suggérée ». Entrée libre, 11h – 19h et sur rendez-vous.

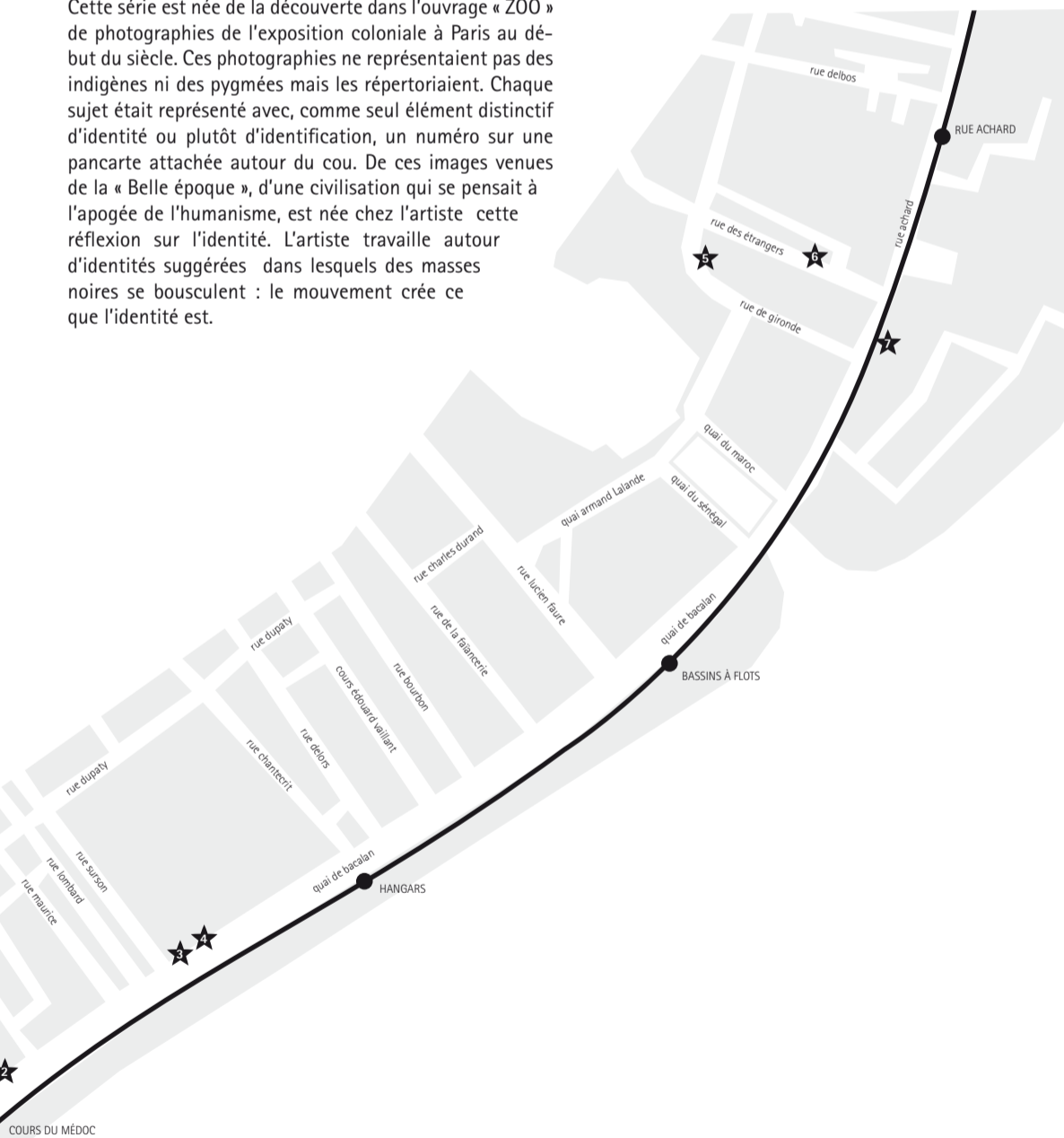
## LAURENT CHIFFOLEAU, DIT LORENZO

### IDENTITE SUGGEREE

Cette série est née de la découverte dans l'ouvrage « ZOO » de photographies de l'exposition coloniale à Paris au début du siècle. Ces photographies ne représentaient pas des indigènes ni des pygmées mais les répertoriaient. Chaque sujet était représenté avec, comme seul élément distinctif d'identité ou plutôt d'identification, un numéro sur une pancarte attachée autour du cou. De ces images venues de la « Belle époque », d'une civilisation qui se pensait à l'apogée de l'humanisme, est née chez l'artiste cette réflexion sur l'identité. L'artiste travaille autour d'identités suggérées dans lesquels des masses noires se bousculent : le mouvement crée ce que l'identité est.



La poésie de cette œuvre est un monde d'ombres, dont le mouvement est-il le fait du sujet ? Ou n'est-il que le reflet d'une société auquel le sujet ne peut échapper ? Le travail évolue ainsi sur une palette simple où par le contraste, le spectateur est interrogé. On ne sait, finalement pas, si ces ombres sont celles d'un passé révolu ou d'un temps présent, dans lequel le sujet aliéné est mis en mouvement par des forces qui permettent d'entretenir l'illusion de la liberté ou celle de la mort. L'identité n'est alors que suggérée.



Les 4 saisons d'Estelle



Restaurant  
Traiteur

104 rue Notre Dame - 33000 Bordeaux  
09 81 68 12 34 - 06 63 25 85 84  
<http://les4saisonsdestelle.com>



## ootzi

fatal & funky female shoes  
72 rue notre dame 33300 Bordeaux T : 05 56 48 21 53 [ootzishoes@gmail.com](mailto:ootzishoes@gmail.com)







## MC2A 5

44 rue du Faubourg des Arts, 33300 Bordeaux  
Tél: 05 56 51 00 83

### MÉGA MINGIEDI LISOLO



Voir "Vues d'Afrique"

## JFP LEGUIT 6

39 rue Gouffrand, 33000 Bordeaux  
Tél: 06 85 84 89 07

### CALVIN DONDO

Voir "Photographies itinérants"

### LUIS BASTO

Voir "Photographies itinérants"

## GLOB THÉÂTRE 7

69 rue Joséphine, 33300 Bordeaux  
Tél: 05 56 69 06 66

Le Glob Théâtre occupe une place singulière dans la vie culturelle de Bordeaux, suscitant une réelle complicité entre l'art et la population. Le Glob Théâtre est aussi un outil nécessaire et revendiqué par les artistes de toutes les disciplines.

Soucieux d'un projet partagé et évolutif, c'est naturellement qu'il participe à la 7ème édition d'Art Chartrons afin de croiser de nouveaux artistes, tracer de nouveaux chemins, participer à la vie d'un quartier de « talent foisonnant ». Le Glob Théâtre accueille deux expositions de photographies.

### CHRISTIAN VICENS

#### LES VEINES DU DÉSERT, LIBYE

Voir "Photographies itinérants"

### MARIE FONTECAVE

#### CHRONIQUE D'UN TOURNAGE

Voir "Photographies itinérants"

## HANGAR EN BOIS 8

17, rue Vieillard, 33300 Bordeaux

### FRANCIS VIGUÉRA,

#### TABLEAUX DE CHASSE

Voir "L'Afrique vue de Bordeaux"

### ÉLOÏSE VENE

#### FAMILLE IVOIRIENNE

Voir "L'Afrique vue de Bordeaux"

## BÉATRICE MILLOT 9

115, avenue Emile Counord, 33300 Bordeaux  
Tél: 06 07 54 35 48

### BÉATRICE MILLOT



Designer textile. Née en 1968, diplômée en 1989 de l'ISAA (Institut Supérieur des Arts Appliqués).

Elle oriente sa carrière dans le secteur de l'habitat : sur la recherche et l'élaboration des tendances, pour la décoration intérieure (stands, magasins, presse), comme designer textile (collections de tissus d'ameublement).

Aujourd'hui, installée à Bordeaux, elle développe dans son atelier, un travail artistique à base de tissus, qu'elle collecte et recycle. Ses morceaux choisis, composent des patchworks 3D, parfois associés à des objets domestiques, qu'elle transforme en animations murales ou qu'elle installe dans l'espace...

Ainsi une œuvre d'art vit au rythme des envies, des goûts de chacun. Elle cherche à se faufiler partout, car elle fait de plus en plus partie de notre quotidien. C'est sur la volonté de l'habitant, qu'elle prendra toute sa dimension.

### SOPHIE PAWLAK



Photographe. Sophie Pawlak, artiste bordelaise, est une photographe autodidacte et intrépide. Il y a cinq ans, elle quitte son poste de cadre administratif et s'installe comme photographe auteur indépendante...

L'univers de Sophie est minutieusement façonné, vivant et coloré. À la délicatesse d'un nu qu'elle voit acidulé, des portraits intelligemment détournés, mais toujours respectés, succèdent des sentiers buissonniers où, souvent, des enfants jouent les personnages de Tim Burton ou de Jules Verne.

Exposée dans de nombreux lieux en Gironde (Art Chartrons, Galerie Annexe, CIVB, Laboratoire Dupon, Chambre des Métiers et de l'artisanat, Foire Internationale de Bordeaux...), elle a également été publiée dans le Monde2 et Réponse Photo.

Dans le cadre d'Art Chartrons, Sophie Pawlak présente un extrait de sa série réalisée au Centre François Mauriac. Après une première approche en 2010, Sophie Pawlak a réécrit en images l'histoire du Domaine de Malagar. Loin de tous poncifs et autres compromis, elle affiche un récit visuel onirique à la fois sensible et décalé.

C'est beau de vivre avec



QUALITÉ, PLAISIR, ADRESSE,  
PATRIMOINE, BEAUTÉ, RENTABILITÉ,  
CONFORT, ÉLÉGANCE, RARETÉ...



Disponible sur  
App Store

L'Entr'Acte

Rue Vieillard

Bordeaux Chartrons



cogedim.com 0811 330 330

Prix d'un appel local depuis un poste fixe.

# VERNISSAGES » SAMEDI 12 NOVEMBRE

## L'INOXERIE 1

81 rue Notre-Dame, 33000 Bordeaux

### JÉRÔME PAILLET

EXPOSITION PHOTOGRAPHIQUE



Designer, graphiste, photographe, Jérôme Paillet ne cesse d'étonner par ses innombrables talents. A l'occasion du 7e parcours d'Arts Chartrons, Jérôme Paillet dévoile son regard aiguisé sur l'art primitif en livrant des clichés, en noir et blanc, de statuettes et de masques africains. Les jeux de lumière redonnent à ces visages un relief pour le moins étonnant en sublimant un esthétisme empreint d'étrangeté et de mystère.

L'œil de l'artiste agit telle une cellule optique pour laisser s'échapper pleinement la dimension fantastique de ces sculptures, nous ramenant ainsi à nos peurs et émotions les plus primitives.

Par le biais de son objectif, le photographe démontre l'intemporalité de l'art primitif et son indéniable modernisme.

Né le 3 mars 1965, Jérôme Paillet vit et travaille à Croissy-sur-Seine, en région parisienne. Graphiste professionnel, il crée et réalise également des meubles et pièces de design selon une rigueur apprise de l'École Boulle et un sens de l'esthétisme qu'il continue d'affiner depuis ses études à l'École Penninghen.

www.jerome-paillet.fr ou paillet.jerome@free.fr

## YELLOW SAND GALLERY 2

92 rue Notre-Dame, 33000 Bordeaux  
Tél. 05.56.08.82.41

La galerie, a ouvert ses portes en juin 2011 et est spécialisée dans l'art contemporain de la caraïbe. Elle invite pour ce parcours le sculpteur Franco-Bénois, NIKO.

### NIKO



Né en 1964, vit et travaille en France. Décembre 2010 - 3ème festival mondial des Arts Nègres à Dakar.

Il a commencé à sculpter seul, en autodidacte, il y a une dizaine d'années, après s'être essayé à la peinture, qui «le rendait malheureux». Il aime à intégrer ses sculptures dans l'environnement urbain et dans des lieux choisis en fonction de leurs éléments architecturaux.

Le voici tel qu'il se décrit :

« Je suis né METIS. Je suis devenu AUTODIDACTE. »

L'art, une conversation, une conversion ; Suis-je un fils de la nature, de la Tradition, d'un Primitivisme fondé sur l'Animisme, constituant mes rituels autour du sang de l'homme et du souffle des esprits ?

Destinataire de messages à découvrir, je lis, j'écoute, je rends compte.

Je taille le bois de traverse de chemin de fer, d'arbres abattus par

les tempêtes, modèle la terre, sans oublier la ferraille et les objets de récupération (les formes pour chaussures).

Deux outils, le ciseau et le maillet, accouchent, couchent, dressent le plus souvent mes voyageurs, gardiens, esprits et personnages. D'étonnantes figures majestueuses et mystérieuses, réduites à leur plus simple expression, souvent rassemblées en petit groupe, se répondent dans une sorte de mouvement silencieux et imperceptible qui les lie les unes aux autres dans un esprit de famille et de solidarité.

Cette foule de personnes en fuite, pèlerins, nomades, messagers ou guerriers penchés vers la vie intérieure et ses questions d'avenir, m'entoure de l'âme-racine qui me tourne et retourne vers le père et le mystère d'une religion unique : AIMER. »

Un écho est donné aux sculptures de Niko par deux artistes permanents de la galerie : Luz Severino (République Dominicaine) qui présentera des sculptures en fer oxydé et tôle rouillée aux formes longilignes et Rodrigue Glombard (Martinique) qui exposera sa série de peintures « Comme des cases à palabres » consacrée au Mali et plus précisément au peuple Dogon. Ces 2 artistes ont participé en juin 2011 à l'exposition OMA à l'orangerie du Sénat à Paris, dans le cadre de l'année de l'outre-mer.

L'artiste NIKO sera présent à la galerie les 10, 11 et 12 Novembre.

## L'ATELIER 5F 3

5 rue pomme d'or, 33000 Bordeaux  
Tel: 06 16 71 66 90

Une galerie...Un lieu...Un espace...Des rencontres... L'atelier 5F est un lieu intimiste de 45 mètres carré.

Pour Art Chartrons elle a pris le parti de présenter chaque année des graveurs différents expérimentant la gravure comme un médium artistique à part entière.

Chaque jour d'ouverture d'art Chartrons, un graveur sera présent pour vous expliquer la ou les techniques de gravures utilisées et les weekends les deux graveurs seront présents dans l'Atelier.

### FLORENCE JOUTEL

À PROPOS DES EMPREINTES [EMPRUNTE]



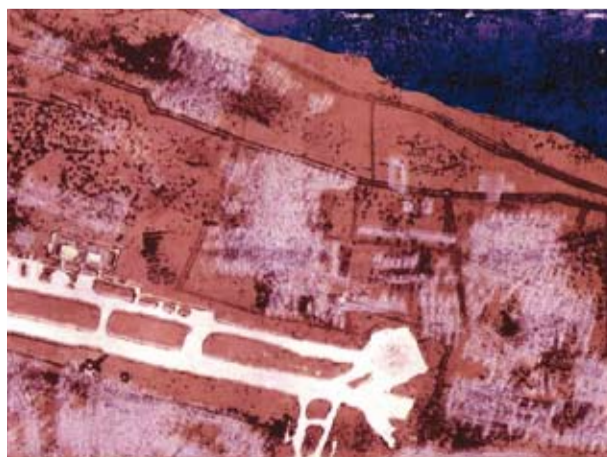
Dans ses empreintes, Florence Joutel nous montre sans dire et nous dit sans montrer dans une richesse de lecture offerte. Elle confronte l'événement à l'œuvre, celle qu'elle devient, contrainte par le geste et la main.

On ne sait plus si c'est l'œuvre ou l'événement qui invente de nouvelles formes. Et dans cette question retournée, Florence Joutel nous propose une image dialectique qui vient heurter, parfois de manière fragmentaire, le seuil de notre mémoire.

Texte d'Annick Maëlle

### BLANDINE GALTIER

JE NE CONNAIS PAS L'AFRIQUE!



À part celle de mon enfance... qui commence en Algérie avec les histoires que me racontait ma mère...puis qui m'entraîne dans la jungle avec un grand-père géomètre, le fusil à l'épaule et le casque colonial sur la tête... voilà mon Afrique.

Ce projet s'est alors imposé comme une nouvelle exploration m'éloignant des fantômes d'enfant. Explorer l'Afrique, pour me la réapproprier par le biais d'un voyage imaginaire : un survol aérien de ses territoires afin, d'admirer la cartographie, les couleurs, les traces laissées par l'homme.

L'architecture et son écriture graphique sont pour moi des thèmes de prédilection. C'est tout d'abord le dessin des aéroports qui a accroché mon regard, pour le guider ensuite vers les détails... ce tracé volontaire qui se confronte à la trame dense des villes ou à la topographie naturelle des sols.

La gravure accompagne cette quête, donne un sens aux gestes. J'explore encore, je creuse, je gratte, la plaque est mordue profondément pour que le papier se gaufré. Je laisse des traces, des sillons, pose des couleurs denses pour que soit révélée l'empreinte abstraite des aéroports.

## LOCAL SAINT JOSEPH 4

28, rue Saint-Joseph, 33000 Bordeaux

Le « Local Saint-Joseph » est un espace partagé où se côtoient différentes activités. Ce lieu ainsi rebaptisé par ses nouveaux occupants est l'ancienne école de musique de la maison de quartier « Chantecler ».MICA y a installé son atelier.

Quatre artistes exposent leurs travaux dans cet espace :

### PATRICK TCHAOU

C'est en autodidacte que cet artiste franco-bénois conduit des recherches sur l'art et la peinture. Dans son travail, il compare le sort de ses congénères et celui des occidentaux et s'attache à la culture bénoise qui est à l'origine du culte Vaudou. Patrick nous convie à partager son regard. Le visiteur voyage et peut avoir l'impression qu'il n'y a pas un mais plusieurs artistes sur le trajet. Ses thèmes sont le vaudou, le vin, les masques, l'Afrique souffrantes et les transports vivants.

### FLORENCE MARTIN

Elle nous présente un travail sur châssis, basé sur la récupération et le détournement d'objets, photos et techniques mixtes. Cette série intitulée «les jaloux vont maigrir» nous présente une galerie de portraits décalés et empreints d'humour. Ici la multitude de petites histoires racontées demande de la patience, s'emboîtant comme des poupées russes elles n'occulent pas la sensibilité et l'émotion. Cette série nous parle de nous et de nos identités dérisoires. Florence Martin d'origine espagnole, vit et travaille à Bordeaux.

### MICA



Cette artiste nous propose la « Forestbox », une installation de bois, une forêt dans un espace confiné.

Le travail de MICA se lit souvent au travers de petits personnages mis en diverses situations.

Elle se questionne à travers eux sur la place de chacun dans notre communauté, sur notre individualisme, sur la place de l'homme face à un environnement qui le dépasse souvent et sur notre relation avec l'autre. MICA, d'origine suisse et italienne vit à Bordeaux depuis 2003.

### DENIS DELALLE

Cet artiste a très tôt pris les chemins de traverse pour s'exprimer. C'est la technique de l'aquarelle et sa palette de couleurs qui ont été les meilleurs révélateurs de ses passions et de sa sensibilité. Des lieux l'ont inspiré : St Jean de Luz, Bordeaux, L'île de Ré. Parallèlement, il a exploré d'autres techniques : La gravure, la linogravure, le monotype, l'acrylique et l'huile.

Multiplier les expériences créatrices, trouver au bout de son pinceau la traduction la plus authentique de ses sentiments, de sa perception du monde, telle est sa ligne directrice.

## GALERIE KURYOS 5

23 rue minvielle, 33000 bordeaux

Tel : 0556569757

Exposition collective sur le thème de l'Afrique.

### CATHERINE LIPPINOIS

#### INSTALLATION

Mots de l'artiste : « Les fils de coton des tisserands, les nombreux hommes de ce monde, c'est tout un » (Marcel Griaule et Ogotemméli, « Dieu d'Eau »).

Je ne connaîtrai jamais l'Afrique car je déteste les voyages. Mon Afrique est un rêve.

Soleil dogo enveloppé de huit spires de cuivre rouge ; huit spires de cuivre blanc pour la lune, c'est tout un.

Le drap de lit et la vase, le suc des plantes et le cuivre oxydé, les ancêtres et les descendants, la couture et la broderie, la vie, la mort, c'est tout un.

Fils qui s'entrecroisent, paroles qui se nouent.

J'entrelace la toile et le cuivre au fil de mon rêve.

De fil en aiguille, je rêve aux Dogon de la falaise. »

Retrouvez un fragment de nos racines avec la participation de Catherine Lippinois à ce nouvel opus d'Art Chartrons.

### PATRICK SANTUS

#### PEINTURE

l'irréductible en peinture

La peinture ne représente rien : elle intensifie une présence. On l'a dit des milliers de fois, mais c'est comme si nous ne parvenions toujours pas à y croire. Nous cherchons encore en effet – presque avec l'énergie du désespoir ! – du côté de la figure et du sens : ça doit bien, quand même, derrière toutes les déformations auxquelles la modernité semble désormais nous condamner, représenter quelque réalité du monde ou quelque idée, et donc vouloir dire quelque chose. Sinon, à quoi bon peindre ?

Patrick Santus réveillerait-il en peinture, pour notre plus grand plaisir, deux de nos monstres les plus étranges et les plus délicieusement proches : la violence et le désir.

### BERNARD PRIVAT

#### PEINTURE



Tout d'abord, le regard est intrigué. Il est facile de reconnaître ces « corps de dames » : amples, épanouis, accueillants et sensuel dans leurs rondeurs ; envahissants et cependant empreints d'une grande douceur. Les corps sont posés, attendant qu'on les regarde.

Il s'agit bien de portraits. Certains semblent esquisser un pas de danse, un déhanchement imperceptible, un lever d'épaule boudeur. Et c'est la que la mutation se révèle à nous ; à qui sont ces visages ?

Tout droit sortis de l'histoire de l'art, histoire de l'homme, histoire d'une certaine Afrique dont le berceau fait foi.

### JAN VUIJK

#### PEINTURE

Artiste du trait et de la ligne, le néerlandais Jan Vuijk expose sa vision de l'Afrique.

« Faire de la peinture des surfaces accidentées volontaire ou non, tourmenté, maltraités, en aplats ou non, ou sage et heureux, patiemment en attente d'être saisie, excité, corrompu par des traces et des gestes formulant des signes, des lignes, des sillons, des itinéraires ou errances hasardeuses venant rencontrer, chatoyer, caresser ou quereller ou emmerder, aimer ou tuer ce chromatique avec comme désir l'évocation de la figure. »

### YOANN PENARD

#### SCULPTURE

Archéologue de la cruauté, Yoann Penard nous confronte au miroir de l'insoutenable, convoquant tout ce que l'homme a pu produire d'horrible pour punir son prochain d'être au monde.

Qu'un jeune sculpteur puisse enfanter une œuvre d'une telle féro-

cité semble indiquer que l'art a encore de beaux jours devant lui. Si certains en ont fait une discipline caricature, d'autres entretiennent sa force de feu, dénonçant les carcans qui entravent tout épanouissement.

Yoann Penard relève de cette catégorie.

Si les œuvres de Yoann Penard paraissent exhumer les vestiges d'une civilisation perdue, elles ne font sans doute pas qu'évoquer le passé. Peut-être pourrions-nous voir en elles quelques symboles du monde présent ou du futur en gestation, autant dire de l'histoire éternelle.

### DID DONTZOFF

#### PEINTURE

La peinture de Didier Dontzoff est libérée de toute entrave ; c'est un art dégagé de la sécheresse des codes actuels.

Plein d'une culture de graffitis et de dessins d'enfant blessés, les personnages qui hantent l'imaginaire de cet artiste tourmenté sont en éveil. Ils forment comme un organisme vivant qui vous appelle et se nourrit de la présence du spectateur afin de tisser une relation de complémentarité.

Didier Dontzoff est artiste peintre depuis toujours, il exprimera sa sensibilité et sa vision de l'Afrique sous son trait affuté.

## ATELIER DES BEAUX-ARTS 6

44 rue de la Course 33000 Bordeaux

0556209296 / 0662714089

Au cœur du quartier du jardin public, l'Atelier des Beaux-arts de Pierre LAFAGE et de Pascale ROUX est un lieu intimiste d'apprentissage, d'échange et de rencontre culturelle et artistique pluridisciplinaire, autant qu'un espace privé de l'économie solidaire d'enseignement, de formation et d'expérimentation des arts visuels pour les adultes qui depuis les années 90, s'inscrivent sincèrement et volontairement dans le paysage culturel, artistique et éducatif à Bordeaux.

### SILVANA GALLINOTTI

#### FIGURAS PORTEÑAS - 2 - BORDEAUX-BUENOS-AIRES.



Essai pour une galerie de portraits

Entre Bordeaux et Buenos Aires, il y a le jazz, le tango, l'art contemporain, la littérature et la psychanalyse, et sans doute le même désir de s'inscrire dans le XXI<sup>e</sup> siècle comme une ville-monde, innovante, rayonnante, créative et solidaire. L'exposition de Silvana Gallinotti, une artiste Bordelaise de nationalité Argentine est une invitation à partager un projet d'échange culturel entre nos deux villes en 2012. Silvana Gallinotti a carte blanche durant toute la durée de cette édition d'Arts Chartrons pour inviter les artistes de son choix à se produire dans l'Atelier sous forme de performances, concert, Works shop, conférences ayant trait à son univers.

Le travail plastique de Silvana s'articule autour de l'être humain, son corps animé par le mouvement de l'émotion et de la pensée. Une quête fouillée et déterminée pour aller au-delà de l'apparence, de l'enveloppe de la chair, et tenter de rendre visible l'invisible. Elle construit son espace pictural à travers l'utilisation du vide, accompagné de collages typographiques et figuratifs, de la dynamique de taches colorées, et du graphisme des figures dessinées à la plume.

Pour elle le vide est une présence, un silence éloquent. Les collages, bribes de phrases, bribes de vie, non-dit, se fondent dans l'ensemble de la composition interpellant le spectateur. La figure du cercle se répète à travers des formes graphiques automatiques symboles de vie. La toile est composée à partir de ses formes spatialisées. Silvana parvient ainsi à lier l'émotion à la chair dans une chorégraphie intime et sensuelle. Texte de C. Malaurie.

## GALERIE D.X 7

10 place des Quinconces, 33000 - Bordeaux

tél : 05 56 23 35 20

### ANTOINE SCHNECK

Le photographe Antoine Schneck expose à la Galerie D.X du 27 octobre au 3 décembre 2011

Né en 1963, Antoine Schneck vit à Paris. « Dès son adolescence, passionné par la photographie en tant qu'art mais également en tant que technique, il explore le travail de la lumière, les notions de volume et d'espace à travers les fonctions de chef-opérateur, un premier cycle en architecture et enfin à l'École Louis-Lumière. Cameraman pour la télévision puis, lauréat de la Fondation Carat, il parcourt le monde pour étudier l'organisation du travail dans l'audiovisuel. À trente ans il décide de reprendre la photo. Il s'y consacre dès lors pleinement. Dès le départ le portrait l'interpelle. Il travaille à la chambre photographique avant d'adopter le numérique dont il apprécie l'extrême qualité et la définition parfaite. Son œuvre se développe dès lors par séries, au fil des voyages, des envies, des projets, toujours sous le signe de la rencontre. En 2007, Antoine Schneck se rend au Burkina-Faso pour séjourner dans un petit village. Il en revient avec plus de 300 portraits. Il fera ensuite des séries en Chine, en Inde puis dernièrement au Mali.

Son but est d'approcher un visage de la manière la plus directe. Ses modèles, volontaires et consentants, sont invités à prendre place dans une tente de tissu blanc qui diffuse la lumière uniformément. Assis sur une chaise dans ce décor totalement neutre, le sujet se détache sur un fond noir tandis qu'Antoine Schneck, invisible, opère de l'extérieur, un trou dans le tissu laissant passer l'objectif de son appareil. Le modèle se retrouve seul, isolé de tout contexte, sans interaction avec l'extérieur ni même avec le photographe. Le but de cette neutralité totale est d'obtenir du personnage une détente extrême, un état d'abandon où il ne s'agit plus de poser, ni de composer de soi-même une image. Patiemment, Antoine Schneck attend et parvient ainsi à capter cet instant fugace où le visage au repos s'offre, se donne pour lui-même. Semblables à des paysages traversés de lignes, de ridules et habités par l'éclat d'un regard, ces visages, intenses et tous différents, portent la trace d'une histoire, d'un parcours individuel. Pour autant, ses photographies n'entendent rien raconter. Au contraire, tout est dans ce dévoilement, cette immanence, cette révélation muette.

Flottant sur fond noir, détachés de leur corps, sans accessoire aucun, ces visages du bout du monde ont la force brute, expressive du masque avec en plus la dimension du vivant, de l'humain.



www.boesner.fr  
**boesner**

BEAUX-ARTS • ARTS GRAPHIQUES • SCULPTURE • ENCADREMENT

Partenaire de



# Vous avez les idées



# Nous avons le matériel

**BOESNER Bordeaux 3 000m<sup>2</sup>**

Galerie Tatry - 170 cours du Médoc - 33 300 BORDEAUX  
Tél. : 05 57 19 94 19 - bordeaux@boesner.com

**BOESNER Paris 400m<sup>2</sup>**

46, rue du Chemin-Vert - 75011 Paris  
Tél. : 01 43 57 81 52 - paris11@boesner.com

**BOESNER Champigny \*/Marne 2 000m<sup>2</sup>**

40 avenue du Général de Gaulle - 94500 Champigny sur Marne  
Tél. : 01 55 97 17 70 - paris@boesner.com



Retrouvez tout Boesner en Vente Par Correspondance !

**boesner.fr - tél. : 0890 71 10 22**

Fax : 05 57 19 94 14 - vpc@boesner.com

## Art materials

# boesner

*Du côté des artistes*